

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le Projet de Loi modifiant la loi du 31 juillet 1920 relative à la nomination des greffiers de justice de paix.

(Voir le n° 226 (session de 1933-1934), le n° 54 (session de 1935-1936) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 3 et 5 mars 1936; le n° 99 du Sénat (session de 1935-1936).)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1936-1937.

Verslag uit naam der Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 Juli 1920 betreffende de benoeming van de griffiers van vredegerecht.

(Zie de n° 226 (zitting 1933-1934), n° 54 (zitting 1935-1936) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 3 en 5 Maart 1936; n° 99 van den Senaat, zitting 1935-1936.)

Présents : MM. Pierre VAN FLETEREN, président; GILLON, HANQUET, LEGRAND, ORBAN, ROLIN, et DISIÈRE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 18 juin 1869 sur l'Organisation judiciaire renfermait un article 11 dont le premier alinéa a été remplacé par l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920 relative à l'augmentation des traitements des membres de l'Organisation judiciaire.

Le projet qui nous est soumis a pour but de remplacer cet article 8, qui réglait les conditions de nomination des greffiers dans les Justices de paix.

ART. 8. — « Dans les justices de paix de première et de seconde classes, nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de 25 ans accomplis, et s'il n'est docteur en droit, ou s'il n'a rempli pendant cinq ans les fonctionz de greffier, de greffier-adjoint, de commis-greffier ou d'employé directement rétribué par le Trésor public, dans une Cour, un Tribunal de première instance ou de Commerce, ou une Justice de paix.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting bevatte een artikel 11 waarvan het eerste lid vervangen werd door artikel 8 der wet van 31 Juli 1920 op de verhooging van de wedden der leden van de rechterlijke orde.

Het ons voorgelegde ontwerp heeft voor doel de vervanging van dit artikel 8, dat de voorwaarden regelde van de benoeming van de griffiers van vredegerecht.

ART. 8. — « In de vredegerechten der eerste en der tweede klasse kan niemand tot griffier worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouderdom van 25 jaar heeft bereikt en indien hij geen doctor in de rechten is of indien hij niet gedurende vijf jaar het ambt heeft vervuld van griffier, van toegevoegd griffier, van commies-griffier of van rechtstreeks door de Openbare Schatkist bezoldigd beambte bij een hof, een rechtbank van eersten aanleg of van koophandel of een vredegerecht.

» Dans les Justices de paix, de troisième et quatrième classe nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de 25 ans accomplis.

Ainsi donc, d'après ce texte, les conditions de nomination des greffiers varient suivant la classification des Justices de paix. C'est une distinction qu'on ne rencontre pas dans les nominations des greffiers auprès des Tribunaux.

Pareille distinction a toujours eu pour conséquences, dans les Justices de paix de troisième et quatrième classe de permettre de nommer des greffiers dépourvus de compétence professionnelle et, dans les Justices de paix de première et seconde classe, d'écarter des nominations les employés parfois les plus rompus au métier.

Le personnel des greffes n'a jamais cessé de protester contre ces abus dont il était victime.

C'est seulement le 31 mai 1934 qu'aux fins de remédier à sa situation un projet de loi a été déposé à la Chambre des Représentants par MM. Marck, Joris, Delwaide et de Rasquinnet.

Projet de loi Marck.

« Dans les Justices de paix, nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de vingt-cinq ans, et s'il n'est docteur en droit, ou s'il n'a rempli pendant cinq ans les fonctions de greffier-adjoint ou de commis-greffier directement rétribué par le Trésor public dans une Justice de paix.

» Il pourra être fait exception à cette règle dans les Justices de paix de troisième et de quatrième classe lorsqu'il n'y a pas de candidats réunissant les conditions ci-dessus édictées. »

» In de vredegerechten der derde en der vierde klasse kan niemand tot griffier worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouderdom van 25 jaar heeft bereikt. »

Dus, volgens dezen tekst, verschillen de voorwaarden van benoeming der griffiers volgens de rangschikking der vredegerechten. Dit onderscheid treft men niet aan voor de benoemingen der griffiers bij de rechtbanken.

Dergelijk onderscheid heeft steeds voor gevolg gehad, in de vredegerechten der derde en der vierde klasse, dat griffiers konden worden benoemd zonder eenige bevoegdheid in het beroep, en, in de vredegerechten der eerste en der tweede klasse, dat candidaten volkomen vertrouwd met het vak werden afgewezen.

Het personeel der griffies heeft steeds verzet aangeteekend tegen deze misbruiken waarvan het het slachtoffer was.

Pas op 31 Maart 1934 werd, om in dezen toestand te voorzien, een wetsontwerp ingediend bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers door de heeren Marck, Joris, Delwaide en de Rasquinnet.

Wetsvoorstel Marck.

« In de vredegerechten kan niemand tot griffier worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouderdom van vijf en twintig jaar heeft bereikt en indien hij geen doctor in de rechten is, of indien hij niet gedurende vijf jaar het ambt heeft vervuld van adjunct-griffier of van griffiersklerk rechtstreeks door de Schatkist bezoldigd in een vrederecht.

» Op dezen regel mag uitzondering worden gemaakt in de vredegerechten der derde en der vierde klasse, wanneer er geen candidaten zijn die aan de hierboven voorgeschreven vereisten voldoen. »

Le projet Marck et consorts modifie l'article 8 sur les points suivants :

1. Il requiert les mêmes conditions d'âge et de capacité pour toutes les nominations de greffier, quelle que soit la classe de la Justice de paix.

2. Il permet exceptionnellement la nomination *ad libitum* du greffier quand il s'agit d'une Justice de paix de troisième ou quatrième classe et lorsqu'il ne se trouve aucun candidat réunissant les conditions requises.

Le nouveau texte, en unifiant les classes, met fin ainsi au choix abusif qui a souvent été fait de commis sans prestation de travail, sans stage et sans aptitudes, à qui l'on permettait de soustraire les charges de greffier aux véritables candidats professionnels.

3. Le projet Marck supprime de l'article 8 le mot « employé » — ainsi que le mot « greffier » qui figurait dans l'énoncé des fonctions propres à constituer le stage : on a pensé qu'un greffier qui postule un autre greffe a déjà fait les cinq ans de stage avant d'obtenir sa première nomination.

4. Enfin, le projet n'admet plus que le stage fait dans un greffe de Justice de paix. Il écarte les stages dans les Greffes des Cours d'Appel, des Tribunaux de première instance et des Tribunaux de Commerce.

La Commission de la Justice de la Chambre a adopté le projet Marck (voir le Rapport de M. Hossey, du 17 décembre 1935, *Document* n° 54) sans modification autre que la réintroduction des stages faits dans les greffes des Cours et Tribunaux; elle a estimé suffisante, en travaux et en responsabilités, la similitude qui existe entre les greffes des trois degrés de juridiction.

La Chambre a voté le texte de sa

Het ontwerp Marck c. s. wijziget artikel 8 op de volgende punten :

1. Het vergt dezelfde voorwaarden van leeftijd en bekwaamheid voor al de benoemingen van griffier, welke ook de klasse van het vredegericht weze.

2. Bij uitzondering laat het de benoeming van den griffier *ad libitum* toe, wanneer het een vredegericht van derde en vierde klasse geldt en er geen candidaat is die aan de gestelde vereischten voldoet.

De nieuwe tekst, met de klassen gelijk te maken, stelt aldus een einde aan de misbruikelijke keuze van klerken, zonder te hebben gearbeid, zonder proeftijd noch bekwaamheid, die aldus aan de ware beroepscandidaten het ambt van griffier ontfutselden.

3. Het ontwerp Marck doet uit artikel 8 het woord « bediende » alsook het woord « griffier » wegvallen dat voorkomt in de opsomming van de ambten waarbij proeftijd mogelijk is : men was van meening dat een griffier die een andere griffie aanvraagt, zijn proeftijd van vijf jaar reeds heeft uitgedaan alvorens zijn eerste benoeming te bekomen.

4. Ten slotte laat het ontwerp nog alleen den proeftijd toe bij een griffier van vredegericht. Het verwerpt den proeftijd bij de griffies der hoven van beroep, rechtbanken van eersten aanleg en rechtbanken van koophandel.

De Commissie van Justitie der Kamer heeft het ontwerp Marck (zie verslag van den heer Hossey, van 17 December 1935, *Stuk* n° 54), zonder andere wijzigingen aangenomen dan de herinvoering van den proeftijd bij de griffies der hoven en rechtbanken; zij achtte, op het stuk van arbeid en verantwoordelijkheid, de gelijkaardigheid voldoende tusschen de griffies der drie graden van rechtsspraak.

De Kamer heeft den tekst harer Com-

Commission de la Justice, dans sa séance du 5 mars 1936, en se bornant à rétablir dans le texte le mot « *greffier*. »

Le projet de la Chambre, transmis au Sénat (Document n° 99, session 1935-1936), prête aux deux observations suivantes :

I. — Le projet se contente du diplôme de docteur en droit comme condition de capacité, sans exiger que ce diplôme soit accompagné d'un stage professionnel. C'est ce que faisait déjà, et à tort, la loi de 1920. Car si l'on admet que cinq ans d'occupations régulières dans un greffe puissent donner aux commis-greffiers les connaissances requises pour devenir greffier, il n'en saurait être de même du diplôme de Docteur en droit, dont la possession implique seulement un savoir théorique, étranger à la pratique des travaux effectués dans les greffes. Nous estimons à la fois utile, équitable et rationnel d'exiger du docteur en droit un stage d'au moins un an fait dans un des greffes mentionnés par l'article 8.

II. — L'article 8 de la loi de 1920 porte : « Nul ne peut être nommé greffier... s'il n'a rempli les fonctions de ... commis-greffier ou d'employé *directement rétribué par le Trésor public* ».

La condition d'être « *directement rétribué par le Trésor public* » se trouve reproduite dans les trois projets (projet de M. Marck, de la Commission et de la Chambre).

Cette condition est trop absolue. Il faut élargir le nombre des candidatures professionnelles.

On oublie qu'il existe dans les greffes, à côté des employés « *directement rétribués par le Trésor* », des employés qui sont payés par le greffier lui-même, à l'aide de fonds que le Gouvernement met à sa disposition.

Il peut y exister également des

missie van Justitie, in haar vergadering van 5 Maart 1936, goedgekeurd met zich te bepalen bij het invoegen van het woord « *griffier* ».

Het ontwerp der Kamer, aan den Senaat overgemaakt (Stuk n° 99, zitting 1935-1936), lokt twee opmerkingen uit :

I. — Het ontwerp vergenoegt zich met het diploma van doctor in de rechten als vereischte van bekwaamheid, zonder naast dit diploma een proeftijd te vergen. Dat werd reeds en ten onrechte door de wet van 1920 voorzien. Want zoo men toegeeft dat vijf jaren regelmatige bezigheid in een griffie aan de griffiersklerken de noodige kennis kunnen geven om griffier te worden, zoo kan dit niet gelden voor het diploma van doctor in de rechten, waarvan het bezit enkel theoretische kennis onderstelt, die vreemd is aan het werk in de griffies. Wij achten nuttig, rechtvaardig, en redelijk tevens, van den doctor in de rechten een proeftijd van ten minste een jaar in een der griffies vermeld bij artikel 8 te vergen.

II. — Artikel 8 der wet van 1920 luidt : « ... Niemand kan tot griffier worden benoemd... indien hij niet... het ambt heeft vervuld.... van *commis-griffier* of van *rechtstreeks door de Openbare Schatkist bezoldigd beampte*... »

Het vereischte « *rechtstreeks door de Openbare Schatkist bezoldigd* » te zijn, staat ook in de drie ontwerpen (ontwerp van den heer Marck, van de Commissie en van de Kamer).

Deze voorwaarde is al te volstrekt. Men moet het aantal beroepscandidaturen verruimen.

Men vergeet dat er in de griffies, naast de bedienden, « *rechtstreeks door de Openbare Schatkist bezoldigd* », bedienden zijn die door den griffier zelf worden betaald op fondsen die de Regeering te zijner beschikking stelt.

Er kunnen ook zoogezegde « vrij-

employés dits « volontaires » — rétribués ou non rétribués — qui entrent dans l'administration pour en acquérir les connaissances professionnelles, et qui y demeurent pendant de longues années en se montrant non moins assidus à la tâche quotidienne que leurs collègues de bureau.

Aucun de ces agents modestes et méritants ne peut — parce qu'il n'a pas été « directement rétribué par le Trésor public » — se porter candidat à une place devenue vacante de greffier, si prolongée qu'ait été sa présence régulière au greffe, et si parfaites que soient devenues les connaissances pratiques qu'il a acquises et dont font foi les certificats les plus élogieux.

Nous proposons de modifier le projet de la Chambre de façon à permettre de nommer les employés rétribués par les greffiers ainsi que les volontaires de carrière, respectivement après cinq et dix ans de stage.

Projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920, relatif à la nomination des greffiers de Justice de paix.

ARTICLE UNIQUE.

« L'article 8 de la loi du 31 juillet 1920 est remplacé par la disposition suivante :

» *Dans les Justices de paix nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis et s'il n'est docteur en droit, ou s'il n'a rempli régulièrement pendant cinq ans les fonctions de greffier, de greffier-adjoint, de commis-greffier ou d'employé directement ou indirectement rétribué par le Trésor public, dans une Cour, un Tribunal de première instance ou de Commerce, ou une Justice de paix.*

» *Le stage sera d'un an pour les docteurs en droit, et de dix ans pour*

willige » bedienden zijn, al of niet bezoldigd, die bij het Bestuur komen werken om de noodige beroepsbekwaamheid te verwerven, en die er lange jaren blijven met evenveel toewijding voor hun dagelijksche taak als hun collega's.

Geen enkel dezer nederige en verdienstelijke bedienden kan, omdat hij niet « rechtstreeks door de Openbare Schatkist werd bezoldigd », zich candidaat stellen voor een opengevallen plaats van griffier, hoe lang hij ook regelmatig op de griffie hebbe gewerkt en hoe volmaakt ook de praktische kennissen mogen zijn die hij heeft verworven en waarvan de meest lovende getuigschriften doen blijken.

Wij stellen voor het ontwerp van de Kamer zoo te wijzigen dat, onderscheidenlijk na vijf en tien jaar proeftijd, de bedienden door den griffier bezoldigd alsook de beroepsvrijwilligers kunnen worden benoemd.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 der wet van 31 Juli 1920, betreffende de benoeming van de griffiers van Vrederecht.

EENIG ARTIKEL.

Artikel 8 der wet van 31 Juli 1920 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

» *In de vrederechten kan niemand tot griffier worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouderdom van vijf en twintig jaar heeft bereikt en indien hij geen doctor in de rechten is of indien hij niet gedurende vijf jaar het ambt heeft vervuld van griffier, adjunct-griffier, griffiersklerk of van bediende rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist bezoldigd in een hof, een rechtbank van eersten aanleg of van koophandel of in een vrederecht.*

» *De proeftijd zal een jaar bedragen voor de doctors in de rechten en tien*

les employés « volontaires » avec ou sans rétribution.

» Il peut être fait exception à cette règle dans les Justices de paix de troisième et quatrième classe, lorsqu'il n'y a pas de candidat réunissant les conditions édictées. »

Le Président,
PIERRE VAN FLETEREN.

Le Rapporteur,
H. DISIERE.

jaar voor de vrijwillige bedienden, al of niet bezoldigd.

» Op dezen regel mag uitzondering worden gemaakt in de vrederechten der derde en der vierde klasse, wanneer er geen kandidaten zijn die aan de hierboven voorgeschreven vereischten voldoen. »

De Voorzitter,
PIERRE VAN FLETEREN.

De Verslaggever,
H. DISIERE.

**Texte présenté
par la Commission.****INTITULÉ.**

Projet de Loi modifiant l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920, relatif à la nomination des greffiers de Justice de paix.

ARTICLE UNIQUE,

« L'article 8 de la loi du 31 juillet 1920 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les Justices de paix nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis et s'il n'est docteur en droit, ou s'il n'a rempli régulièrement pendant cinq ans les fonctions de greffier, de greffier-adjoint, de commis-greffier ou d'employé directement ou indirectement rétribué par le Trésor public, dans une Cour, un Tribunal de première instance ou de Commerce, ou une Justice de paix.

» Le stage sera d'un an pour les docteurs en droit, et de dix ans pour les employés « volontaires » avec ou sans rétribution.

» Il peut être fait exception à cette règle dans les Justices de paix de troisième et quatrième classe, lorsqu'il n'y a pas de candidat réunissant les conditions édictées. »

**Tekst voorgesteld
door de Commissie.****TITEL.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 der wet van 31 Juli 1920, betreffende de benoeming van de griffiers van Vredegerecht.

EENIG ARTIKEL.

Artikel 8 der wet van 31 Juli 1920 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« In de vredegerechten kan niemand tot griffier worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouderdom van vijf en twintig jaar heeft bereikt en indien hij geen doctor in de rechten is of indien hij niet gedurende vijf jaar het ambt heeft vervuld van griffier, adjunct-griffier, griffiersklerk of van bediende rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist bezoldigd, in een hof, een rechtbank van eersten aanleg of van koophandel of in een vredegerecht.

» De proeftijd zal een jaar bedragen voor de doctors in de rechten en tien jaar voor de vrijwillige bedienden, al of niet bezoldigd.

» Op dezen regel mag uitzondering worden gemaakt in de vredegerechten der derde en der vierde klasse, wanneer er geen kandidaten zijn die aan de hierboven voorgeschreven vereischten voldoen. »